



PROJECT MUSE®

Ka Papa Kaha (Table of Marks)

Ka Ho'oilina/The Legacy, Puke (Volume) 1, Helu (Number) 1, Malaki (March) 2002, p. 1 (Article)

Published by University of Hawai'i Press

DOI: <https://doi.org/10.1353/kah.2003.0008>



➔ *For additional information about this article*

<https://muse.jhu.edu/article/44942>

KA PAPA KAHHA

(TABLE OF MARKS)

()	Kahaapo. He ho‘okomo ‘ia ma kahi ho‘okahi i loa‘a ma ka palapala kūmole. Ma nā wahi kākā‘ikahi i loa‘a ke kahaapo kihikihi ma ke kūmole, ua ho‘okomo ‘ia he kahaapo.	Parentheses. Included where they occur in the original source. In rare cases where the original used square brackets, they are reproduced in the journal as parentheses.
[]	Kahaapo kihikihi. He hō‘ike i ka hua ‘ōlelo a hua palapala paha i pōwehiwehi hapa a pōwehiwehi loa paha. Ma kahi i hiki, ua ho‘okomo ‘ia nā hua ‘ōlelo a hua palapala paha i mana‘o ‘ia he pololei.	Square brackets. Indicate an original word or letter partially or completely obscured. Where possible, suggested letter(s) or word(s) are inserted.
< >	Kahaapo ‘oi. He hō‘ike i ka ‘ōlelo hou i ho‘okomo ‘ia ma ka unuhi ‘ōlelo Pelekānia mua i kū piha i ka ‘ōlelo Hawai‘i.	Pointed brackets. Enclose material newly added to an existing English translation to fully reflect the original Hawaiian.
†	Kaha kuhi. He ho‘okomo ‘ia ma mua o ka hua ‘ōlelo i kānalua ka puana ‘ana a me ka mana‘o e hiki ‘ole ai ka pela hō‘ano hou ‘ia.	Dagger. Placed at the head of a Hawaiian word to indicate that the word’s pronunciation and meaning are insufficiently known to spell it in contemporary Hawaiian.
...	Kiko kolu. He hō‘ike i ke kāpae ‘ia o kekahi māhele o ke kikokikona kūmole.	Ellipses. Used to indicate that some of the original text has been deleted.
	Ua hiki ke ho‘oili ‘ia nā ki‘i kikoho‘e o nā palapala kūmole mai ko ka puke pai kahua pūnaeweale ma < http://hooilina.olelo.hawaii.edu >. ‘A‘ole i ho‘ā‘o nei puke pai e pa‘i hou i ke kinona hua ho‘okahi o ko nā palapala kūmole kahiko. ‘A‘ole ho‘i i pa‘i ‘ia nā laina i kaha kūikawā ‘ia ma ka ‘ili puke a ‘ao‘ao po‘oinoa paha. Hō‘ike ‘ia nō na‘e <i>nā hua hiō, nā mea i kahalalo ‘ia, NĀ HUA MA‘AKA, nā hua na‘ina‘i, NĀ HUA MA‘AKA</i> LĪ‘ILĪ‘Ī a me nā ki‘i a pau i loa‘a ma ka palapala kūmole kahiko.	Note: Images of the original Legacy materials are available for downloading from the journal’s website at < http://hooilina.olelo.hawaii.edu >. Although no attempt has been made to precisely reproduce the original font styles, included are the original <i>italics</i> , <u>underscores</u> , UPPER and lower cases and SMALL CAPS. Illustrations within Legacy pieces are reproduced. Specialized graphical lines on a book cover, cover page or elsewhere are generally not reproduced.